叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 给主日学儿童的建议(advice To Sunday School Children) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

给主日学儿童的建议(Advice to Sunday School Children)

[ədˈvaɪs]
ADVICE
建议

建议

[tuː; tə]
TO
到

到

[ˈsʌndeɪ] [skuːl]
Sunday **School**
星期日 学校

主日学

[ˈtʃɪldrən] .
CHILDREN **.**
孩子们 .

孩子们。

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
PUBLISHED **BY** **THE**
已发布 经过 这

由以下机构出版

[nuː] - [jɔːk]
NEW **-** **YORK**
新的 - 约克

纽约

[rɪˈlɪdʒəs] [trækt][səˈsaɪəti] ,
Religious **Tract** **Society** **,**
宗教 田地 社会 ,

宗教小册子协会

[ænd; ənd][soʊld][æt; ət][ðer; ðər][dɪˈpɑːzətɔːri] ,
And **sold** **at** **their** **Depository** **,**
和 卖 在 他们的 仓库 ,

并在其仓库出售

[noʊ] . - [ˈbrɔːdweɪ] .
No **.** **142** **Broadway** **.**
不 . - 百老汇 .

百老汇大街142号。

[diː] . [ˈfænʃɔː] , [prɪnt] . [wʌn]
D **.** **Fanshaw** **,** **Print** **.** **1**
D . 范肖 , 打印 . 1

D. Fanshaw，印刷品。1

[ˈmɜːrri] - [ˌes ˈtiː] .
Murray **-** **St** **.**
默里 - 英石 .

默里-圣

['sɪriːz] [iː] .
SERIES **II** **.**
系列 二 .

第二系列。

[noʊ] .
NO **.**
不 .

不。

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[əd'vaɪs]
ADVICE
建议

建议

[tuː; tə]
TO
到

到

['sʌndeɪ] [skuːl] ['tʃɪldrən]
SUNDAY **SCHOOL** **CHILDREN**
星期日 学校 孩子们

主日学儿童

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [nuː] - [jɔːk] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt][sə'saɪəti] ,
Published **by** **the** **New** **-** **York** **Religious** **Tract** **Society** **,**
已发布 经过 这 新的 - 约克 宗教 田地 社会 ,

由纽约宗教小册子协会出版

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [seɪl] [æt; ət][ðer; ðər] [dɪ'pɑːzətɔːri] , (['wɪldər] [ænd; ənd] ['kæmbəlz]
and **for** **sale** **at** **their** **Depository** **,** **(** **Wilder** **and** **Campbell's**
和 为了 销售 在 他们的 仓库 , (怀尔德 和 坎贝尔

并在他们的仓库（Wilder and Campbell's）出售。

[bʊk] - [stɔːr] ,) - ['brɔːdweɪ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
Book **-** **store** **,** **)** **142** **Broadway** **,** **and** **by** **the** **principal**
书 - 店铺 ,) - 百老汇 , 和 经过 这 主要的

书店,）百老汇大街142号，以及校长

['bʊkselər] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Booksellers **in** **the** **United** **States** **.**
书店 在 这 团结的 各州 .

美国书商。

[diː] . ['fænʃɔː] , ['prɪntər] , [noʊ] . [wʌn] ['mɜːrri] - [striːt]
D **.** **Fanshaw** **,** **Printer** **,** **No** **.** **1** **Murray** **-** **street**
D . 范肖 , 打印机 , 不 . 1 默里 - 街道

D. Fanshaw，印刷商，默里街1号

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

[əd'vaɪs]
ADVICE
建议

建议

[tuː; tə]
TO
到

到

['sʌndeɪ] [skuːl] ['tʃɪldrən] .
SUNDAY **SCHOOL** **CHILDREN** **.**
星期日 学校 孩子们 .

主日学的孩子们。

[maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] ;
My **Dear** **Children** **;**
我的 亲爱的 孩子们 ;

我亲爱的孩子们;

[wen] ['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] [wʌz; wəz][ə'pɑːn] [ɜːrθ] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə]
When **our** **blessed** **Saviour** **was** **upon** **earth** **,** **little** **children** **were** **brought** **to**
什么时候 我们的 蒙福 救主 曾是 之上 地球 , 小的 孩子们 是 带来 到
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

当我们蒙福的救主在世时，人们把小孩子带到他面前，

[ænd; ənd][hiː; hi]['kaɪndli] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
and **he** **kindly** **took** **them** **in** **his** **arms** **,** **laid** **his** **hands** **upon** **them** **,**
和 他 亲切地 采取 他们 在 他的 武器 , 铺设 他的 双手 之上 他们 ,
[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] .
and **blessed** **them** **.**
和 蒙福 他们 .

他慈祥地将他们抱在怀里，把手放在他们身上，为他们祝福。

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðɪs] ['pliːzɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ,
You **have** **read** **this** **pleasing** **account** **in** **the** **New** **Testament** **,**
你 有 读 这 令人愉悦 帐户 在 这 新的 遗嘱 ,

你已经在新约圣经中读到过这段令人愉悦的记载。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd] ['seɪvjər] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
and **you** **have** **been** **taught** **that** **this** **kind** **Saviour** **came** **down** **from** **heaven** **,**
和 你 有 到过 教授 那 这 种类 救主 来了 向下 从 天堂 ,

你们从小就被教导说，这位仁慈的救世主从天而降。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] ['dʒiːzəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər]
and **was** **called** **Jesus** **,** **because** **he** **should** **save** **his** **people** **from** **their**
和 曾是 称为 耶稣 , 因为 他 应该 节省 他的 人们 从 他们的
[sɪnz] ;
sins **;**
罪孽 ;

他被称为耶稣，因为他要将他的子民从罪恶中拯救出来;

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [gɑːd] [ɔːl'maɪti] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ɔːl] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l]['æftər] [deθ] ,
you **have** **learned** **that** **God** **Almighty** **will** **punish** **all** **wicked** **people** **after** **death** **,**
你 有 学习 那 上帝 全能者 将要 惩治 全部 邪恶 人们 后 死亡 ,

你已经了解到，全能的上帝会在人死后惩罚所有作恶的人。

[baɪ] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] .
by **sending** **them** **into** **a** **dreadful** **place** **.**
经过 发送 他们 进入 一个 可怕 地方 .

把他们送到一个可怕的地方。

[naʊ] , [kən'sɪdər] , ['tʃɪldrən] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['sɪnərz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] ,
Now **,** **consider** **,** **children** **,** **that** **you** **are** **all** **sinners** **,** **and** **though** **you** **are** **young** **,**
现在 , 考虑 , 孩子们 , 那 你 是 全部 罪人 , 和 尽管 你 是 年轻的 ,

孩子们，现在要想想，你们都是罪人，虽然你们还小，

[biː; bi] [ʃʊr] , [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ] [rɪ'pent] , [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] [trʌst] [ɪn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

be	sure	,	that	unless	you	repent	,	and	put	your	trust	in	Jesus	Christ	,
是	当然	,	那	除非	你	悔改	,	和	放	你的	相信	在	耶稣	基督	,

务必记住，除非你悔改，并信靠耶稣基督，

[gɑːd] [wɪl] [kæst] [juː; jʊ] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['evər] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] .

God	will	cast	you	off	for	ever	,	and	then	you	must	be	miserable	.
上帝	将要	投掷	你	离开	为了	曾经	,	和	然后	你	必须	是	悲惨的	.

上帝会永远抛弃你，到那时你一定会痛苦不堪。

[bʌt; bət] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [lʌvz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [neɪld] [tuː; tə]

But	Jesus	Christ	loves	little	children	who	come	to	him	;	he	was	nailed	to
但	耶稣	基督	爱	小的	孩子们	WHO	来	到	他	;	他	曾是	钉子	到

[ðə; ðiː] [krɔːs] ,

the	cross	,
这	叉	,

但耶稣基督喜爱来到他面前的小孩子；他被钉在十字架上，

[ænd; ənd] [daɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [bles] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ðeɪ]

and	died	to	save	them	;	and	he	will	bless	them	,	while	they
和	死亡	到	节省	他们	;	和	他	将要	保佑	他们	,	尽管	他们

他为拯救他们而死；当他与他们同在时，他必祝福他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[lɪv; laɪv] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [daɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðer; ðər] [soʊlz] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self]

live	;	and	when	they	die	,	he	will	take	their	souls	up	to	heaven	to	himself
居住	;	和	什么时候	他们	死	,	他	将要	拿	他们的	灵魂	向上	到	天堂	到	他自己

,

,

,

他们活着；当他们死去时，他会将他们的灵魂接到天上，归他所有。

[wer] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['eɪndʒəlz] [fɔːr; fər] ['evər] .

where	they	will	be	happy	with	the	blessed	angels	for	ever	.
在哪里	他们	将要	是	快乐的	和	这	蒙福	天使	为了	曾经	.

他们将永远与天使们幸福地生活在一起。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ,

Now	,	if	you	love	him	,	my	dear	children	,	you	will	try	and	do	what	he	says	,
现在	,	如果	你	爱	他	,	我的	亲爱的	孩子们	,	你	将要	尝试	和	做	什么	他	说道	,

孩子们，如果你们爱他，就应该努力听他的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] [baɪ] [jʊr; jər] ['duːti] .

and	that	is	what	we	mean	by	your	duty	.
和	那	是	什么	我们	意思是	经过	你的	责任	.

这就是我们所说的你的职责。

[aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

Out	of	love	,	therefore	,	to	you	,	we	give	you	this	little	book	,
出去	的	爱	,	所以	,	到	你	,	我们	给	你	这	小的	书	,

因此，出于对你的爱，我们把这本小册子送给你。

[wɪtʃ] [sets] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['kaɪndli] ['gɪv(ə)n]

which	sets	before	you	some	of	the	good	instructions	which	are	so	kindly	given
哪个	套	前	你	一些	的	这	好的	指示	哪个	是	所以	亲切地	给定

[juː; jʊ] [baɪ] [jʊr; jər] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] :

you	by	your	friends	in	the	Sunday	School	:
你	经过	你的	朋友们	在	这	星期日	学校	:

它将主日学校的朋友们好心传授给你的一些有益教导摆在你面前：

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][maɪnd] [ðiːz] [θɪŋz] ,

you	must	take	care	to	keep	in	mind	these	things	,
你	必须	拿	关心	到	保持	在	头脑	这些	事物	,

你必须牢记这些事项。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'heɪv] [laɪk] ['tʃɪldrən] [huː] [lʌv] [ðer; ðər] ['seɪvjər] , [ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

if	you	would	behave	like	children	who	love	their	Saviour	,	and	hope	to	go	to
如果	你	会	表现	喜欢	孩子们	WHO	爱	他们的	救主	,	和	希望	到	去	到

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

如果你能像爱救世主的孩子那样行事，并希望上天堂。

[riːd] , ['ðerfɔːr] , [ðɪs] [ə'fekʃənət] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , [kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə]

Read	,	therefore	,	this	affectionate	admonition	,	consider	it	well	,	and	pray	to
读	,	所以	,	这	亲热	警告	,	考虑	它	出色地	,	和	祈祷	到

[gɑːd][fɔːr; fər] [greɪs] ,

God	for	grace	,
上帝	为了	优雅	,

因此，请阅读这番充满爱意的劝诫，仔细思考，并向上帝祈求恩典。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

that	you	may	profit	by	it	.
那	你	可能	利润	经过	它	.

这样你就能从中获益。

[wʌn] . [biː; bi] ['ɜːrli] [ænd; ənd]['kɑːnstənt][ɪn][jʊr; jər] [ə'tendəns] [æt; ət] [skuːl] .

1	.	Be	early	and	constant	in	your	attendance	at	School	.
1	.	是	早期的	和	持续的	在	你的	出席	在	学校	.

1. 务必准时到校，并保持规律的出勤。

['meni] ['nɔːti] ['tʃɪldrən]

Many	naughty	children
许多	淘气	孩子们

许多淘气的孩子

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[kʌm] [pər'hæps][ɑːn][wʌn] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːr; ər]['æbsənt][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['fɑːloʊɪŋ]

come	perhaps	on	one	Sunday	,	and	then	are	absent	for	two	or	three	following
来	也许	在	一	星期日	,	和	然后	是	缺席的	为了	二	或者	三	下列的

[wʌnz] ;

ones	;
一个	;

也许某个星期天会来，然后接下来的两三个星期天又会缺席；

[ðɪs] [ʃoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lɜːrn] ; [ɪf] [ðeɪ] [lʌvd] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ,

this	shows	that	they	have	no	desire	to	learn	;	if	they	loved	our	Saviour	,
这	演出	那	他们	有	不	欲望	到	学习	;	如果	他们	喜爱	我们的	救主	,

这表明他们没有学习的意愿；如果他们爱我们的救主，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][soʊ] .

they	would	not	do	so	.
他们	会	不是	做	所以	.

他们不会这样做。

[let] [nɑːt]['traɪfəlz] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ; [duː][nɑːt][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld][ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][reɪn] ,

Let	not	trifles	keep	you	away	;	do	not	mind	a	little	cold	or	a	little	rain	,
让	不是	琐事	保持	你	离开	;	做	不是	头脑	一个	小的	寒冷的	或者	一个	小的	雨	,

不要让琐事阻碍你；不要在意一点寒冷或一点雨水。

[bʌt; bət]['heɪs(ə)n][tu:; tə] [sku:l] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] ['ti:tʃərz] ,

but	hasten	to	school	,	and	if	you	are	there	before	your	teachers	,
但	赶	到	学校	,	和	如果	你	是	那里	前	你的	教师	,

但要赶紧去学校，如果你比老师先到，

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['welkəm] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ;

they	will	be	pleased	with	you	,	and	welcome	you	with	a	smile	;
他们	将要	是	高兴	和	你	,	和	欢迎	你	和	一个	微笑	;

他们会很高兴见到你，并面带微笑地欢迎你；

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] [teɪk] [peɪnz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] ['tʃɪldrən] ,

they	will	also	be	encouraged	to	take	pains	with	such	good	children	,
他们	将要	还	是	鼓励	到	拿	疼痛	和	这样的	好的	孩子们	,

他们也会被鼓励对这样的好孩子多加关爱。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][ɑ:n] ['regjələrli] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][fər'get][jʊr; jər]['fɔ:rmər]['lesnz; 'lesənz] ,

and	you	will	go	on	regularly	,	and	will	not	forget	your	former	lessons	,
和	你	将要	去	在	经常	,	和	将要	不是	忘记	你的	以前的	课程	,

你会继续按部就班地学习，并且不会忘记以前学到的教训。

[ænd; ənd][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðem; ðəm]['oʊvər] [ə'gen] , [æz; əz] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l]

and	be	obliged	to	learn	them	over	again	,	as	foolish	and	idle
和	是	有义务	到	学习	他们	超过	再次	,	作为	愚蠢	和	闲置的

['tʃɪldrən] [mʌst; məst]['ɔ:f(ə)n][du:] .

children	must	often	do	.
孩子们	必须	经常	做	.

并且不得不像愚蠢懒惰的孩子经常做的那样，重新学习这些知识。

[sʌtʃ] ['ɜ:rli] [ə'tendəns] [wɪl] [prɪ'vent] [jʊr; jər] [klæs] ['bi:ɪŋ] [θroʊn] ['ɪntu:][kən'fju:ʒ(ə)n] ;

Such	early	attendance	will	prevent	your	class	being	thrown	into	confusion	;
这样的	早期的	出席	将要	防止	你的	班级	存在	抛掷	进入	困惑	;

提前到场可以避免课堂秩序混乱；

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['ti:tʃərz] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] ['redi] [fɔ:r; fər]

and	your	teachers	will	be	delighted	to	find	that	you	are	always	ready	for
和	你的	教师	将要	是	高兴极了	到	寻找	那	你	是	总是	准备好	为了

[ðem; ðəm][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

them	as	soon	as	they	are	ready	for	you	.
他们	作为	很快	作为	他们	是	准备好	为了	你	.

你的老师们会很高兴地发现，只要他们准备好了，你也总是随时准备好迎接他们。

[ˌtu:'tu:] . [bi:; bi] ['veri] [ə'tentɪv] [tu:; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

2	.	Be	very	attentive	to	instruction	.
2	.	是	非常	细心	到	操作说明	.

2. 认真听讲。

[ɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['maɪndɪŋ] [wʌt] [ɪz] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [geɪz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [sku:l] ,

If	instead	of	minding	what	is	said	to	you	,	you	gaze	about	the	school	,
如果	反而	的	介意	什么	是	说	到	你	,	你	目光	关于	这	学校	,

如果你不去注意别人跟你说的话，而是四处张望，

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [ju:; jʊ] [wɪl] [stɪl] [rɪ'meɪn] ['ɪgnərənt] .

and	look	at	the	other	children	,	you	will	still	remain	ignorant	.
和	看	在	这	其他	孩子们	,	你	将要	仍然	保持	无知	.

看看其他孩子，你依然会一无所知。

[wen] [jʊr; jər] ['ti:tʃərz] [ɑ:r; ər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['ri:dɪŋ] , ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd]

When	your	teachers	are	explaining	what	you	have	been	reading	,	listen	,	and
什么时候	你的	教师	是	解释	什么	你	有	到过	阅读	,	听	,	和

[traɪ][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] .

try	to	understand	them	.
尝试	到	理解	他们	.

当老师讲解你所读的内容时，要认真听，并努力理解他们。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [jʊr; jər]['les(ə)n] , [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [bʊk] ,

When	you	are	learning	your	lesson	,	keep	your	eyes	fixed	upon	your	book	,
什么时候	你	是	学习	你的	课	,	保持	你的	眼睛	固定的	之上	你的	书	,

学习的时候，眼睛要一直盯着书本。

[ænd; ənd] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [peɪnz][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ðæt][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt]

and	take	as	much	pains	as	you	can	,	that	you	may	repeat	it	quite
和	拿	作为	很多	疼痛	作为	你	能	,	那	你	可能	重复	它	相当

['pɜːrfɪktli] . [θriː] .

perfectly	.	3	.
完美	.	3	.

尽你所能，使你能够完美地重复它。3.

[biː; bi]['saɪlənt][ɪn][jʊr; jər] [klæs] .

Be	silent	in	your	Class	.
是	沉默的	在	你的	班级	.

上课保持安静。

[duː][nɑːt]

Do	not
做	不是

不要

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['wɪspər] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [sɪt][nekst][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

whisper	and	talk	with	those	who	sit	next	you	;	you	have	much	to	learn	,
耳语	和	讲话	和	那些	WHO	坐	下一个	你	;	你	有	很多	到	学习	,

多和身边的人低声交谈，你有很多东西要学。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ; [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [les] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] ['kerləsnəs] .

and	little	time	for	the	purpose	;	make	it	not	less	by	your	own	carelessness	.
和	小的	时间	为了	这	目的	;	制作	它	不是	较少的	经过	你的	自己的	疏忽	.

[fɔːr] .

4	.
4	.

而且时间紧迫；不要因为自己的疏忽而减少时间。4.

[biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][jʊr; jər] ['tiːtʃərz] .

Be	thankful	to	your	Teachers	.
是	感恩	到	你的	教师	.

要感谢你的老师。

[ðeɪ] [siːk] [jʊr; jər] ['welfer] ; [juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

They	seek	your	welfare	;	you	hear	them	pray	for	you	,
他们	寻找	你的	福利	;	你	听到	他们	祈祷	为了	你	,

他们关心你的安危；你听见他们在为你祈祷，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][duː][soʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	they	often	do	so	when	you	are	not	with	them	.
和	他们	经常	做	所以	什么时候	你	是	不是	和	他们	.

而且他们经常在你不在的时候这样做。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] - [dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [prer] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]

Their	hearts	'	desire	and	prayer	to	God	for	you	,	is	,	that	you	may	be
他们的	心	-	欲望	和	祷告	到	上帝	为了	你	,	是	,	那	你	可能	是

[seɪvd] ;

saved	;
已保存	;

他们衷心向神祈祷，愿你得救；

[ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

they	would	bring	you	to	Jesus	Christ	,
他们	会	带来	你	到	耶稣	基督	,

他们会带你认识耶稣基督，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] ['endləs] ['mɪzəri] ,

that	you	may	be	delivered	from	the	wrath	of	God	and	endless	misery	,
那	你	可能	是	发表	从	这	愤怒	的	上帝	和	无尽的	苦难	,

愿你免受上帝的愤怒和无尽的苦难，

[θruː] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blʌd] [ʃed] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][jʊr; jər]

through	his	precious	blood	shed	for	you	;	that	you	may	be	saved	from	your
通过	他的	宝贵的	血	棚	为了	你	;	那	你	可能	是	已保存	从	你的

[sɪnz] ,

sins	,
罪孽	,

因他为你们流出的宝血，使你们得以从罪恶中得救。

[baɪ] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd]

by	repentance	and	faith	in	him	;	that	you	may	be	taught	to	pray	to	God
经过	悔改	和	信仰	在	他	;	那	你	可能	是	教授	到	祈祷	到	上帝

[θruː] [hɪm; ɪm] ;

through	him	;
通过	他	;

藉着悔改和信靠他，使你们学会藉着他向神祷告；

[ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] , [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]['hoʊli] [kə'mændmənts] ,

and	that	,	by	his	grace	,	you	may	learn	and	obey	his	holy	commandments	,
和	那	,	经过	他的	优雅	,	你	可能	学习	和	服从	他的	圣	诫命	,

愿你们蒙受他的恩典，学习并遵守他的神圣诫命。

[fər'seɪk] [ɔːl][sɪn] , [duː][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][daɪ] ,

forsake	all	sin	,	do	his	will	all	the	days	of	your	life	,	and	when	you	die	,
背叛	全部	罪	,	做	他的	将要	全部	这	天	的	你的	生活	,	和	什么时候	你	死	,

弃绝一切罪恶，一生遵行他的旨意，当你离世时，

[meɪ] [ɪn'herɪt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .

may	inherit	the	kingdom	of	heaven	.
可能	继承	这	王国	的	天堂	.

或可承受天国。

[wen'evər] , ['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [æd'mɑːnɪʃ] , [teɪk] [hiːd] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrdz] , [fɪks] [jʊr; jər] [aɪz]

Whenever	,	therefore	,	they	admonish	,	take	heed	to	their	words	,	fix	your	eyes
每当	,	所以	,	他们	谏	,	拿	注意	到	他们的	字	,	使固定	你的	眼睛

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

所以，每当他们劝诫你时，你都要留心听他们的话，要定睛看着他们。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [θɔːts] [ɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ;

and	your	thoughts	on	what	they	say	;
和	你的	想法	在	什么	他们	说	;

你对他们所说的话有什么看法?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [peɪnz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [jʊr; jər]

it	is	for	your	good	that	they	take	pains	with	you	;	they	are	seeking	your
它	是	为了	你的	好的	那	他们	拿	疼痛	和	你	;	他们	是	寻求	你的

[sæl'veɪʃ(ə)n] ,

salvation	,
救恩	,

他们费心帮助你是为了你好；他们是在寻求你的救赎。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['endləs] ['hæpinəs] .
and your endless happiness .
和 你的 无尽的 幸福 .

以及你无尽的幸福。

[haʊ] [ˌʌn'kaɪnd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [ðem; ðəm] !
How unkind will it be if you do not love them !
如何 不友善 将要 它 是 如果 你 做 不是 爱 他们 !

如果你不爱他们，那该是多么冷酷无情啊！

[haʊ] [ɪn'sensəb(ə)l][mʌst; məst][juː; jʊ][biː; bi] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt]['prɑːfɪt][baɪ][ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] !
How insensible must you be , if you do not profit by their instruction !
如何 麻木不仁 必须 你 是 , 如果 你 做 不是 利润 经过 他们的 操作说明 !

如果你不从他们的教导中获益，那你该是多么愚昧无知啊！

[haʊ] ['dredf(ə)l] [wɪl] [jʊr; jər] [keɪs] [biː; bi] , [ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
How dreadful will your case be , if , in the day of judgment , they should
如何 可怕 将要 你的 案件 是 , 如果 , 在 这 天 的 判断 , 他们 应该

如果到了审判日，他们……你的处境将会多么可怕?

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ber] ['wɪtnəs] [ə'genst] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [tɔːt] [juː; jʊ] ,
be obliged to bear witness against you , that they taught you ,
是 有义务 到 熊 证人 反对 你 , 那 他们 教授 你 ,

被迫作证指控你，说他们教唆你……

[ænd; ənd] ['leɪbərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] !
and laboured to bring you to salvation , but you would not !
和 辛勤劳作 到 带来 你 到 救恩 , 但 你 会 不是 !

他竭尽全力引领你走向救赎，但你却不肯！

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [haʊ] ['dʒɔɪfl] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər][bəuθ] ,
On the contrary , how joyful will it be for both ,
在 这 相反 , 如何 快乐 将要 它 是 为了 两个都 ,

相反，这对他们双方来说该是多么快乐啊！

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pleɪst] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] ,
if you are placed together at the right hand of our blessed Saviour ,
如果 你 是 放置 一起 在 这 正确的 手 的 我们的 蒙福 救主 ,

如果你们被安置在我们蒙福的救主右边，

[ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] , " [kʌm] , [jiː; ji]['blesɪd; blest] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ,
and hear him say , " Come , ye blessed children of my Father ,
和 听到 他 说 , " 来 , 是的 蒙福 孩子们 的 我的 父亲 ,

听见他说："来吧，我父蒙福的儿女们，

[rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . "
receive the kingdom prepared for you from the foundation of the world . "
收到 这 王国 准备 为了 你 从 这 基础 的 这 世界 . "
[faɪv] .
5 .
5 .

领受那从创世以来为你们预备的国度。"5.

['ɑːnər] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [jʊr; jər] ['perənts] .
Honour and obey your parents .
荣誉 和 服从 你的 父母 .

孝敬父母，听从父母的话。

[rɪ'membər] , [ðɪs] [ɪz]['gɑːdz] [kə'mændmənt] .

Remember	**,**	**this**	**is**	**God's**	**commandment**	**.**
记住	,	这	是	神的	诫命	.

记住，这是上帝的诫命。

[kən'sɪdər] [ðɪs] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [fɪfθ] [kə'mændmənt] ; [griːv] [ðem; ðəm][nɑːt][baɪ]

Consider	**this**	**when**	**you**	**repeat**	**the**	**fifth**	**commandment**	**;**	**grieve**	**them**	**not**	**by**
考虑	这	什么时候	你	重复	这	第五	诫命	;	悲伤	他们	不是	经过

[ɪm'pɜːrtnəns] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnəsi] ;

impertinence	**and**	**obstinacy**	**;**
无礼	和	固执	;

当你重述第五诫时，要记住这一点：不要因无礼和顽固而使他们伤心；

[der] [nɑːt][tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌdɪsrɪ'spekt] ; ['nevər] [spiːk] ['iːv(ə)l][ʌv; əv]

dare	**not**	**to**	**answer**	**them**	**with**	**passion**	**or**	**disrespect**	**;**	**never**	**speak**	**evil**	**of**
敢	不是	到	回答	他们	和	热情	或者	不尊重	;	绝不	说话	邪恶的	的

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

不敢以激动或不敬的态度回应他们；永远不要说他们的坏话。

[nɔːr][let] ['ʌðər] [duː][soʊ][ɪn][jʊr; jər] ['hɪrɪŋ] ; [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['dʒent(ə)l] , ['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd]['duːtɪf(ə)l] ,

nor	**let**	**others**	**do**	**so**	**in**	**your**	**hearing**	**;**	**be**	**always**	**gentle**	**,**	**humble**	**,**	**and**	**dutiful**	**,**
也不	让	其他的	做	所以	在	你的	听力	;	是	总是	温和的	,	谦逊的	,	和	尽职尽责的	,

也不要让别人在你耳边这样做；要始终温柔、谦逊、尽责。

[ɪn][jʊr; jər] ['mænər] ; ['nevər] [fraʊn] , [ɔːr][biː; bi] [pər'vɜːrs] , [ɔːr]['aɪd(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][juː; jʊ]

in	**your**	**manner**	**;**	**never**	**frown**	**,**	**or**	**be**	**perverse**	**,**	**or**	**idle**	**,**	**when**	**they**	**require**	**you**
在	你的	方式	;	绝不	皱眉	,	或者	是	变态	,	或者	闲置的	,	什么时候	他们	要求	你

[tuː; tə][wɜːrk] ,

to	**work**	**,**
到	工作	,

保持你的态度；当他们要求你工作时，不要皱眉、不要耍脾气、不要游手好闲。

[bʌt; bət] [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ; [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðem; ðəm]

but	**show**	**that**	**you**	**are**	**willing**	**and**	**industrious**	**;**	**be**	**a**	**comfort**	**to**	**them**
但	展示	那	你	是	愿意的	和	勤劳	;	是	一个	舒适	到	他们

,

,
,

但要表现出你的勤奋和努力；要安慰他们。

[ə'tend] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪn] ['sɪknəs] , [riːd] [jʊr; jər] [bʊks] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

attend	**on**	**them**	**in**	**sickness**	**,**	**read**	**your**	**books**	**to**	**them**	**,**
出席	在	他们	在	疾病	,	读	你的	图书	到	他们	,

在他们生病时照顾他们，给他们读书，

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [jʊr; jər] ['tiːtʃərz] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [straɪv] , [æz; əz] [mʌtʃ]

and	**tell**	**them**	**what**	**your**	**teachers**	**say**	**to**	**you**	**;**	**and**	**strive**	**,**	**as**	**much**
和	告诉	他们	什么	你的	教师	说	到	你	;	和	努力	,	作为	很多

[æz; əz][ɪn][juː; jʊ][laɪz] ,

as	**in**	**you**	**lies**	**,**
作为	在	你	谎言	,

把老师们对你们说的话告诉他们；尽你们所能，努力奋斗。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld][eɪdʒ] , [laɪk] [gʊd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] .

to	**be**	**the**	**staff**	**of**	**their**	**old**	**age**	**,**	**like**	**good**	**Joseph**	**in**	**the**	**Scripture**	**.**
到	是	这	职员	的	他们的	老的	年龄	,	喜欢	好的	约瑟夫	在	这	圣经	.

成为他们晚年的依靠，就像圣经中善良的约瑟一样。

[soʊ][gɑːd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bles] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][laɪk]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest]

So	God	and	they	will	bless	you	;	and	you	will	be	like	our	blessed
所以	上帝	和	他们	将要	保佑	你	;	和	你	将要	是	喜欢	我们的	蒙福

['seɪvjər] ,

Saviour	,
救主	,

所以上帝和他们会祝福你；你会像我们蒙福的救主一样。

[huː] [wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['perənts][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

who	was	subject	to	his	parents	in	his	childhood	,
WHO	曾是	主题	到	他的	父母	在	他的	童年	,

他童年时期一直受制于父母，

[ænd; ənd] [kɛəd] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['mʌðər] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [hʌŋ] [ə'pɑːn]

and	cared	and	provided	for	his	aged	mother	even	while	he	hung	upon
和	关心	和	假如	为了	他的	老年人	母亲	甚至	尽管	他	悬挂	之上

[ðə; ðiː] [krɔːs] .

the	cross	.
这	叉	.

即使在他被钉在十字架上的时候，他仍然照顾和供养着年迈的母亲。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[sɪks] . [lʌv] [jʊr; jər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

6	.	Love	your	Brothers	and	Sisters	.
6	.	爱	你的	兄弟	和	姐妹	.

6. 爱你的兄弟姐妹。

[biː; bi][kaɪnd][ɪn][jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Be	kind	in	your	behaviour	to	each	other	,
是	种类	在	你的	行为	到	每个	其他	,

要彼此友善相待。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [lʌv] [baɪ] ['ækʃnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɜːrdz] .

and	show	your	love	by	actions	as	well	as	words	.
和	展示	你的	爱	经过	行动	作为	出色地	作为	字	.

用行动和言语来表达你的爱。

[duː][ɔːl][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] ;

Do	all	in	your	power	to	make	them	happy	;
做	全部	在	你的	力量	到	制作	他们	快乐的	;

尽你所能让他们开心；

[let] ['brʌðərz] [ɪ'speʃəli] [bɪ'heɪv] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)lnəs][tuː; tə][ðer; ðər] ['sɪstər] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ]['neɪtʃər]

let	brothers	especially	behave	with	gentleness	to	their	sisters	;	they	are	by	nature
让	兄弟	尤其	表现	和	温柔	到	他们的	姐妹	;	他们	是	经过	自然

[mɔːr] [wiːk] [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] ,

more	weak	and	defenceless	,
更多的	虚弱的	和	毫无防备	,

兄弟们尤其要温柔地对待姐妹，因为姐妹们天性软弱无助。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['brʌðərz] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] ['tendərnəs] .

and	therefore	brothers	should	treat	them	with	peculiar	tenderness	.
和	所以	兄弟	应该	对待	他们	和	奇特	压痛	.

因此，兄弟之间应当格外温柔地对待他们。

[ɪf] [jʊr; jər] ['brʌðərz] [ɔːr] ['sɪstər] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] , [duː][nɑːt] [spiːk] ['æŋgrəli][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

If	your	brothers	or	sisters	displease	you	,	do	not	speak	angrily	to	them	,
如果	你的	兄弟	或者	姐妹	得罪	你	,	做	不是	说话	愤怒地	到	他们	,

如果你的兄弟姐妹惹你生气，不要对他们发火。

[bʌt; bət][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] , [æz; əz][juː; jʊ][hoʊp]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest]

but	be	patient	,	and	forgive	them	,	as	you	hope	our	blessed
但	是	病人	,	和	原谅	他们	,	作为	你	希望	我们的	蒙福

['seɪvjər] [wɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .

Saviour	will	forgive	you	.
救主	将要	原谅	你	.

但要耐心，要原谅他们，就像你希望我们蒙福的救世主会原谅你一样。

[ɪf] [ðeɪ] [reɪl][æt; ət][juː; jʊ] , [reɪl][nɑːt] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [preɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

If	they	rail	at	you	,	rail	not	again	;	but	pray	for	them	;
如果	他们	轨	在	你	,	轨	不是	再次	;	但	祈祷	为了	他们	;

如果他们辱骂你，不要再辱骂他们；要为他们祷告；

[let][ðem; ðəm] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ðem; ðəm] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

let	them	see	that	you	love	them	still	,	and	they	will	be	ashamed	of
让	他们	看	那	你	爱	他们	仍然	,	和	他们	将要	是	羞愧	的

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

让他们看到你依然爱他们，他们会为自己的行为感到羞愧。

[ɔːr] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] , ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

or	,	even	if	they	are	not	,	our	Saviour	will	be	pleased	with	you	;
或者	,	甚至	如果	他们	是	不是	,	我们的	救主	将要	是	高兴	和	你	;

即使他们不是，我们的救世主也会对你感到满意；

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'vaɪld] , [hiː; hi] [rɪ'vaɪld] [nɑːt] [ə'gen] .

for	when	he	was	reviled	,	he	reviled	not	again	.
为了	什么时候	他	曾是	被唾弃	,	他	被唾弃	不是	再次	.

因为他曾被人辱骂，但他不再辱骂人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [wen] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['kwɑːrəl] , [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [wen] [ðeɪ]

It	is	a	sad	thing	when	brothers	and	sisters	quarrel	,	and	dreadful	when	they
它	是	一个	伤心	事物	什么时候	兄弟	和	姐妹	争吵	,	和	可怕	什么时候	他们

[straɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

strike	each	other	;
罢工	每个	其他	;

兄弟姐妹争吵是件令人难过的事，互相殴打更是件可怕的事；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt]

but	a	good	and	pleasant
但	一个	好的	和	令人愉快的

但美好而愉快

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[θɪŋ] [wen] ['breðrən] [dwel] [tə'geðər] [ɪn]['juːnəti][ænd; ənd] [lʌv] .

thing	when	brethren	dwell	together	in	unity	and	love	.
事物	什么时候	弟兄们	住	一起	在	统一	和	爱	.

弟兄们和睦同居，彼此相爱，是多么美好的事啊！

" [bɜːrdz][ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [nests] [ə'griː] ,

"	Birds	in	their	little	nests	agree	,
"	鸟类	在	他们的	小的	巢穴	同意	,

鸟儿在它们的小巢里也表示赞同。

" [ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [saɪt] ,

"	And	'	tis	a	shameful	sight	,
"	和	-	的	一个	可耻	视线	,

“这真是令人羞耻的景象，”

" [wen] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][wʌn]['fæməli]
" When children of one family
" 什么时候 孩子们 的 一 家庭

"当一个家庭的孩子

" [fɔ:l] [aʊt] , [ænd; ənd] [tʃaɪd] , [ænd; ənd] [faɪt] . " ['sɛvən] .
" Fall out , and chide , and fight . " 7 .
" 落下 出去 , 和 喝叱 , 和 斗争 . " 7 .

"争吵、责备、打架。"7.

['revərəns] [ðə; ði][lɔ:(r)dz] [deɪ] .
Reverence the Lord's day .
尊敬 这 主场 天 .

当敬畏主日。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][gɑ:d] ;
It is appointed for the worship of God ;
它 是 任命 为了 这 崇拜 的 上帝 ;

它是为敬拜上帝而设立的;

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪts]['aʊərz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] .
and all its hours should be employed in his service .
和 全部它是 小时 应该 是 受雇 在 他的 服务 .

所有时间都应用于为他服务。

[ɑ:n] [ðɪs] ['hoʊli] [deɪ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][jʊr; jər] [ˌə'mju:zmənts] ,
On this holy day you must give up your amusements ,
在 这 圣 天 你 必须 给 向上 你的 娱乐 ,

在这个神圣的日子里，你必须放弃你的娱乐活动。

[ænd; ənd][hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['wɜ:rldli] [θɪŋz] ;
and have as little as possible to do with worldly things ;
和 有 作为 小的 作为 可能的 到 做 和 世俗 事物 ;

尽量少与世俗之事接触;

[ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tɔ:t] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] ,
on this day you are taught to read the word of God ,
在 这 天 你 是 教授 到 读 这 单词 的 上帝 ,

今天你们要学习阅读上帝的话语,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sku:l] - ['fɛloʊz] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ;
and you go with your school - fellows to worship him in his house ;
和 你 去 和 你的 学校 - 伙伴们 到 崇拜 他 在 他的 房子 ;

然后你和你的同学一起去他的教堂敬拜他;

[ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn] [prer] [ænd; ənd] [preɪz] ,
there you are to join with the congregation in prayer and praise ,
那里 你 是 到 加入 和 这 会众 在 祷告 和 称赞 ,

在那里，你可以与会众一起祷告和赞美。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv][gɑ:d] [pri:tʃ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] ,
and to hear the minister of God preach the gospel ,
和 到 听到 这 部长 的 上帝 布道 这 福音 ,

聆听上帝的仆人宣讲福音,

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [men] [waɪz]['ʌntəˌ'ʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] [θru:] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒi:zəs] .
which is to make men wise unto salvation through faith which is in Christ Jesus .
哪个 是 到 制作 男人 明智的 到 救恩 通过 信仰 哪个 是 在 基督 耶稣 .

其目的是使人因信基督耶稣而有得救的智慧。

[let] [jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] [bi:; bi] ['veri] ['sɪriəs] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] ;
Let your behaviour be very serious when you are thus engaged ;
让 你的 行为 是 非常 严肃的 什么时候 你 是 因此 已订婚的 ;

当你参与此类活动时，你的行为必须非常严肃认真;

['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['evri] [wɜ:rd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [spi:ks] ; [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][gɑ:d]
listen **to** **every** **word** **which** **the** **minister** **speaks** **;** **he** **is** **the** **messenger** **of** **God**
听 到 每一个 单词 哪个 这 部长 说话 ; 他 是 这 信使 的 上帝
[ɔ:l'maɪti] ,
Almighty **,**
全能者 ,

仔细聆听部长所说的每一句话；他是全能上帝的使者。

[ænd; ənd] [spi:ks] [æz; əz] [ɪf] [kraɪst] ['dʒi:zəs] [bɪ'sɔ:t] [ju:; jʊ] , [baɪ][hɪm; ɪm] , [tu:; tə][bi:; bi]['rekənsaild]
and **speaks** **as** **if** **Christ** **Jesus** **besought** **you** **,** **by** **him** **,** **to** **be** **reconciled**
和 说话 作为 如果 基督 耶稣 恳求 你 , 经过 他 , 到 是 和解
[tu:; tə][gɑ:d] .
to **God** **.**
到 上帝 .

仿佛基督耶稣借着他恳求你们与神和好。

[preɪ] [tu:; tə][gɑ:d] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] [meɪ] [pru:v] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
Pray **to** **God** **that** **his** **word** **may** **prove** **a** **blessing** **to** **you** **,**
祈祷 到 上帝 那 他的 单词 可能 证明 一个 祝福 到 你 ,

向神祷告，愿他的话语成为你的祝福。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ɔ:l][ju:; jʊ] [hɪr] ;
and **try** **to** **understand** **all** **you** **hear** **;**
和 尝试 到 理解 全部 你 听到 ;

并努力理解你听到的一切；

[gʊd] ['tʃɪldrən] [wɪl] [nɑ:t]['oʊnli] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði][tekst][ænd; ənd][pɑ:rt]
good **children** **will** **not** **only** **endeavour** **to** **recollect** **the** **text** **and** **part**
好的 孩子们 将要 不是 仅有的 努力 到 追忆 这 文本 和 部分

好孩子不仅会努力记住课文和部分内容。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rmən] ,
of **the** **sermon** **,**
的 这 讲道 ,

布道内容，

[bʌt; bət] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [rɪ'pi:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər]['perənts] [ænd; ənd] ['ti:tʃərz] .
but **will** **also** **repeat** **them** **to** **their** **parents** **and** **teachers** **.**
但 将要 还 重复 他们 到 他们的 父母 和 教师 .

但他们也会把这些话告诉父母和老师。

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər]['aɪd(ə)l] , ['kerləs] , [ɔ:r] ['sli:pi] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
Those **who** **are** **idle** **,** **careless** **,** **or** **sleepy** **,** **in** **the** **house** **of** **God** **,**
那些 WHO 是 闲置的 , 粗心 , 或者 困 , 在 这 房子 的 上帝 ,

那些在神的殿堂里游手好闲、粗心大意或昏昏欲睡的人，

[ækt][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][gɑ:d] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] . [eɪt] .
act **as** **if** **there** **was** **no** **fear** **of** **God** **before** **their** **eyes** **.** **8** **.**
行为 作为 如果 那里 曾是 不 害怕 的 上帝 前 他们的 眼睛 . 8 .

表现得好像他们眼中没有对上帝的敬畏之心。8.

[ri:d] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
Read **daily** **in** **the** **Bible** **.**
读 日常的 在 这 圣经 .

每天阅读圣经。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][hɪm'self] ;

It	is	the	word	of	God	himself	;
它	是	这	单词	的	上帝	他自己	;

这是上帝的圣言；

[ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv]

it	points	out	the	way	of	salvation	by	our	Saviour	Jesus	Christ	;	if	you	love
它	积分	出去	这	方式	的	救恩	经过	我们的	救主	耶稣	基督	; 如果	你	爱	

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

它指出了通过我们的救主耶稣基督获得救赎的道路；如果你爱他，

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

you	will	delight	in	reading	about	him	in	the	Bible	.
你	将要	喜	在	阅读	关于	他	在	这	圣经	.

你一定会很高兴在圣经中读到关于他的故事。

['gɑːdz][wɜːrd][ɪz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] ['ʌntəˌʌntu][jʊr; jər] [fiːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][læmp]['ʌntəˌʌntu]

God's	word	is	given	for	a	light	unto	your	feet	,	and	a	lamp	unto
神的	单词	是	给定	为了	一个	光	到	你的	脚	,	和	一个	灯	到

[jʊr; jər] [pæθ] :

your	path	:
你的	小路	:

神的话语赐给你，要作你脚前的灯，你路上的灯。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][læmp][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] ; [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

you	know	the	use	of	a	lamp	in	a	dark	night	;	such	is	the	Bible	,
你	知道	这	使用	的	一个	灯	在	一个	黑暗的	夜晚	;	这样的	是	这	圣经	,

你知道在漆黑的夜晚如何使用灯；圣经就是这样教导的。

[ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [dɑːrk][wɜːrld] .

a	light	to	guide	us	in	this	dark	world	.
一个	光	到	指导	我们	在	这	黑暗的	世界	.

一盏明灯，指引我们走出黑暗的世界。

['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] : ['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] [laɪt] ,

Ignorance	and	wickedness	are	the	darkness	of	the	world	:	Jesus	is	the	light	,
无知	和	邪恶	是	这	黑暗	的	这	世界	:	耶稣	是	这	光	,

无知和邪恶是世界的黑暗；耶稣是光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	the	Bible	is	to	instruct	you	in	the	knowledge	and	love	of	him	.
和	这	圣经	是	到	指示	你	在	这	知识	和	爱	的	他	.

圣经的目的是教导你们认识他、爱他。

[ə'beɪ] [ɪts] [kə'mændz] , [ə'vɔɪd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [fə'bidz] , ['fɑːloʊ] [ɪts][də'rekʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]

Obey	its	commands	,	avoid	what	it	forbids	,	follow	its	directions	;	and	when	you
服从	它是	命令	,	避免	什么	它	禁止	,	跟随	它是	方向	;	和	什么时候	你

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

read	it	,
读	它	,

遵守它的命令，避免它所禁止的，遵循它的指示；当你阅读它时，

[preɪ] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪts] [trʊθs] ,

pray	to	God	to	give	you	understanding	,	and	a	heart	to	receive	its	truths	,
祈祷	到	上帝	到	给	你	理解	,	和	一个	心	到	收到	它是	真相	,

祈求上帝赐予你理解力，以及一颗接受真理的心。

[ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] ['prɑːfɪt][baɪ][ðem; ðəm] . [naɪn] .

that	by	his	grace	and	blessing	you	may	profit	by	them	.	9	.
那	经过	他的	优雅	和	祝福	你	可能	利润	经过	他们	.	9	.

愿你们蒙受他的恩典和祝福，从中获益。9.

[preɪ] [tuː; tə][gɑːd] ['kɑːnstəntli] .
Pray **to** **God** **constantly** **.**
祈祷 到 上帝 不断地 .

要时常向神祷告。

[wʌt] [ə; eɪ]['mɜːrsi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] —
What **a** **mercy** **it** **is** **that** **—**
什么 一个 怜悯 它 是 那 —

真是万幸啊——

" [gɑːd] [wɪl] [lend][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ɪr] ,
" **God** **will** **lend** **a** **gracious** **ear** **,**
" 上帝 将要 借 一个 亲切 耳朵 ,

上帝会倾听你的祷告，

" [tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ][tʃaɪld][kæn; kən] [seɪ] !
" **To** **what** **a** **child** **can** **say** **!**
" 到 什么 一个 孩子 能 说 !

“一个孩子能说什么呢！”

" [gɑːd][ɪz][jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] , [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ]['kænɑːt] [siː] [hɪm; ɪm]
" **God** **is** **your** **heavenly** **Father** **,** **who** **loves** **you** **;** **and** **though** **you** **cannot** **see** **him**
" 上帝 是 你的 天上 父亲 , WHO 爱 你 ; 和 尽管 你 不能 看 他
,
,
,

“上帝是你们在天上的父，他爱你们；虽然你们看不见他，

[hiː; hi][kæn; kən][bəuθ] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
he **can** **both** **see** **and** **hear** **you** **;** **and** **he** **will** **hear** **you** **at** **all** **times** **.**
他 能 两个都 看 和 听到 你 ; 和 他 将要 听到 你 在 全部 时代 .

他既能看到你也能听到你；而且他会一直听到你的声音。

[kən'fes]
Confess
承认

承认

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

[ɔːl][jʊr; jər][sɪnz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] ['seɪvjər]
all **your** **sins** **to** **him** **,** **and** **think** **upon** **the** **love** **of** **our** **blessed** **Saviour**
全部 你的 罪孽 到 他 , 和 思考 之上 这 爱 的 我们的 蒙福 救主
,
,
,

将你所有的罪过都交托给他，并默想我们蒙福救主的爱。

[huː] [daɪd][fɔːr; fər][jʊr; jər][sɪnz] , [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə]['prɑːspər][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
who **died** **for** **your** **sins** **,** **and** **pray** **to** **God** **to** **prosper** **you** **,** **for** **his**
WHO 死亡 为了 你的 罪孽 , 和 祈祷 到 上帝 到 繁荣 你 , 为了 他的
[neɪm] [seɪk] .
name **sake** **.**
姓名 清酒 .

那些为你的罪而死的人，为了他们的名，祈求上帝使你兴盛。

[maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['mɜːrsɪf(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər][sɪnz] ,
My **dear** **children** **,** **he** **is** **very** **merciful** **;** **and** **if** **you** **are** **sorry** **for** **your** **sins** **,**
我的 亲爱的 孩子们 , 他 是 非常 仁慈 ; 和 如果 你 是 对不起 为了 你的 罪孽 ,

我亲爱的孩子们，他非常仁慈；如果你们为自己的罪过感到懊悔，

[ænd; ənd][ə'freɪd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kæst]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪkɪd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	afraid	you	shall	be	cast	into	the	wicked	place	for	them	,
和	害怕的	你	将	是	投掷	进入	这	邪恶	地方	为了	他们	,

并且害怕你会因为他们而被投入那邪恶之地。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] [fɪrz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['greɪʃəs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

you	must	tell	him	your	fears	,	and	he	will	be	gracious	to	you	,
你	必须	告诉	他	你的	恐惧	,	和	他	将要	是	亲切	到	你	,

你必须告诉他你的恐惧，他会宽容待你。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [juː; jʊ][soʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][lɔːrd]['dʒiːzəs][kraɪst] ,

and	teach	you	so	to	believe	on	our	Lord	Jesus	Christ	,
和	教	你	所以	到	相信	在	我们的	主	耶稣	基督	,

并教导你们这样信靠我们的主耶稣基督，

[ðæt] [jʊr; jər][sɪnz] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi][ɔːl] [fə'givn] ; [ænd; ənd] [ðen] , [oʊ] , [haʊ] [mʌst; məst][juː; jʊ]

that	your	sins	will	certainly	be	all	forgiven	;	and	then	,	oh	,	how	must	you
那	你的	罪孽	将要	当然	是	全部	已原谅	;	和	然后	,	哦	,	如何	必须	你

[lʌv] [hɪm; ɪm] !

love	him	!
爱	他	!

你的罪孽必将得到赦免；那时，你该是多么爱他啊！

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] , [ɔːr] [ɪl] - ['tempərd] ,

When	you	are	tempted	to	be	naughty	,	and	disobedient	,	or	ill	-	tempered	,
什么时候	你	是	受诱惑	到	是	淘气	,	和	忤	,	或者	患病的	-	淬火	,

[ɔːr]['aɪd(ə)l] ,

or	idle	,
或者	闲置的	,

当你想要调皮捣蛋、不听话、脾气暴躁或游手好闲时，

[preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] ['spɪrɪt] ;

pray	to	him	to	give	you	a	new	heart	and	a	right	spirit	;
祈祷	到	他	到	给	你	一个	新的	心	和	一个	正确的	精神	;

向他祈祷，求他赐给你一颗新的心和正确的精神；

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [gɪv] ['oʊvər] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [maɪnd][ɪn]

and	do	not	give	over	praying	for	it	till	you	find	a	better	mind	in
和	做	不是	给	超过	祈祷	为了	它	直到	你	寻找	一个	更好的	头脑	在

[jɔːr'selvz] ;

yourselves	;
你们自己	;

不要放弃为此祈祷，直到你们自己找到更好的方法为止；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər]

for	he	will	give	you	the	Holy	Spirit	,	if	you	ask	for
为了	他	将要	给	你	这	圣	精神	,	如果	你	问	为了

因为如果你祈求，他就会赐给你圣灵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

[preɪz] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['məːsiz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Praise	him	also	for	all	his	mercies	to	you	,
称赞	他	还	为了	全部	他的	怜悯	到	你	,

也要赞美他赐予你们的一切恩典。

[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

especially	**for**	**raising**	**up**	**such**	**good**	**friends**	**to**	**teach**	**you**	**the**	**way**	**of**	**salvation**	**.**
尤其	为了	提高	向上	这样的	好的	朋友们	到	教	你	这	方式	的	救恩	.

- .

10 **.**

- .

尤其感谢你们培养了这么多好朋友来教导你们得救之道。10.

[teɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][gɑːd] .

Take	**a**	**cheerful**	**part**	**in**	**the**	**praises**	**of**	**God**	**.**
拿	一个	快乐	部分	在	这	赞扬	的	上帝	.

要欢喜快乐地赞美上帝。

[juː; jʊ] [lɜːrn] [hɪmz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪŋ] [ðoʊz] ['preɪzɪz] .

You	**learn**	**hymns**	**,**	**in**	**order**	**to**	**sing**	**those**	**praises**	**.**
你	学习	赞美诗	,	在	命令	到	唱歌	那些	赞扬	.

你学习赞美诗，是为了歌颂那些荣耀。

[wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

What	**beautiful**	**hymns**	**they**	**are**	**!**
什么	美丽的	赞美诗	他们	是	!

这些赞美诗真美!

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['mɪrli] [pliːz] [jɔːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tjuːnz] ,

I	**hope**	**you**	**will**	**not**	**merely**	**please**	**yourselves**	**with**	**the**	**tunes**	**,**
我	希望	你	将要	不是	仅仅	请	你们自己	和	这	曲调	,

我希望你们不仅仅只是享受这些音乐带来的愉悦，

[bʌt; bət] ['stʌdi] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] , [ðæt] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [meɪ] [meɪk] ['meləd i] [tuː; tə]

but	**study**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**words**	**,**	**that**	**your**	**hearts**	**may**	**make**	**melody**	**to**
但	学习	这	意义	的	这	字	,	那	你的	心	可能	制作	旋律	到

[ðə; ði][lɔːrd] .

the	**Lord**	**.**
这	主	.

但你们要仔细研读这些话，好让你们的心歌颂主。

[haʊ] ['swiːtli] ['moʊzəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [sæŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

How	**sweetly**	**Moses**	**,**	**and**	**the**	**children**	**of**	**Israel**	**,**	**sang**	**upon**	**the**	**banks**	**of**	**the**
如何	甜蜜地	摩西	,	和	这	孩子们	的	以色列	,	唱	之上	这	银行	的	这

[red] [siː] ,

Red	**Sea**	**,**
红色的	海	,

摩西和以色列人在红海边歌唱得多么动听啊!

[wen] [gɑːd][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪkɪd] [i'dʒɪpʃnz] !

when	**God**	**had**	**delivered**	**them**	**from**	**the**	**wicked**	**Egyptians**	**!**
什么时候	上帝	有	发表	他们	从	这	邪恶	埃及人	!

上帝将他们从邪恶的埃及人手中拯救出来的时候!

['eksədəs] , ['ɛks'viː] .

Exodus	**,**	**xv**	**.**
出埃及记	,	十五	.

出埃及记，第十五章

[haʊ] ['swiːtli] ['deɪvɪd] [sæŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hɑːrp][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

How	**sweetly**	**David**	**sang**	**to**	**his**	**harp**	**and**	**other**	**instruments**	**of**	**music**	**,**
如何	甜蜜地	大卫	唱	到	他的	竖琴	和	其他	仪器	的	音乐	,

大卫弹奏竖琴和其他乐器，歌声多么甜美啊!

[æz; əz][juː; jʊ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [sɑːmz] !

as	**you**	**read**	**in**	**the**	**Book**	**of**	**Psalms**	**!**
作为	你	读	在	这	书	的	诗篇	!

正如你在《诗篇》中所读到的!

['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] [sæŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['sʌfərd] ;

Our	**blessed**	**Saviour**	**sang**	**a**	**hymn**	**with**	**his**	**disciples**	**before**	**he**	**suffered**	**;**
我们的	蒙福	救主	唱	一个	圣歌	和	他的	门徒	前	他	遭受	;

[mæt] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] . - .

Matt	**.**	**xxvi**	**.**	**30**	**.**
马特	.	26	.	-	.

我们蒙福的救主在受难之前与他的门徒一起唱了一首赞美诗；马太福音 26:30。

[ænd; ənd] [pɔːl] [ænd; ənd]['saɪləs] [sæŋ] [ðə; ðɪ] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][gɑːd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['prɪzn] ,

and	**Paul**	**and**	**Silas**	**sang**	**the**	**praises**	**of**	**God**	**when**	**they**	**were**	**in**	**prison**	**,**
和	保罗	和	西拉斯	唱	这	赞扬	的	上帝	什么时候	他们	是	在	监狱	,

保罗和西拉在狱中歌颂上帝。

[æt; ət][dɑːrk] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [fiːt] [wɜːr; wər] [meɪd] [fæst][ɪn][ðə; ðɪ] [stɑːks] .

at	**dark**	**midnight**	**,**	**and**	**their**	**feet**	**were**	**made**	**fast**	**in**	**the**	**stocks**	**.**
在	黑暗的	午夜	,	和	他们的	脚	是	制成	快速地	在	这	股票	.

午夜时分，他们的双脚被牢牢地固定在木枷上。

[ækts] , [ˌɛks'viː'aɪ] . - .

Acts	**,**	**xvi**	**.**	**25**	**.**
使徒行传	,	十六	.	-	.

使徒行传 16.25。

[oʊ] , [meɪ] [juː; jʊ] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , [sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['blesɪd; blest]['spɪrɪt] ,

Oh	**,**	**may**	**you**	**,**	**dear**	**children**	**,**	**sing**	**his**	**praises**	**in**	**the**	**same**	**blessed**	**spirit**	**,**
哦	,	可能	你	,	亲爱的	孩子们	,	唱歌	他的	赞扬	在	这	相同的	蒙福	精神	,

哦，亲爱的孩子们，愿你们也以同样的蒙福精神歌颂他的荣耀。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [swiːt] ['ɪnsens] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [θroʊn] . - .

and	**it**	**will**	**be**	**as**	**sweet**	**incense**	**before**	**his**	**throne**	**.**	**11**	**.**
和	它	将要	是	作为	甜的	香	前	他的	王座	.	-	.

这如同馨香之气，摆在他的宝座前。11.

[əb'hɔːr] ['swerɪŋ] .

Abhor	**Swearing**	**.**
痛恨	咒骂	.

厌恶说脏话。

[wʌt] !

What	**!**
什么	!

什么！

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] [tʃaɪld] [swer] !

a	**Sunday**	**School**	**child**	**swear**	**!**
一个	星期日	学校	孩子	发誓	!

一个主日学校的孩子竟然说脏话！

['ɔːf(ə)l] [θɔːt] !

Awful	**thought**	**!**
可怕	想法	!

真是可怕的想法！

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [duː] !

And	**yet**	**there**	**are**	**some**	**who**	**do**	**!**
和	然而	那里	是	一些	WHO	做	!

然而，确实有些人会这么做！

[sʌtʃ] ['wɪkɪd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [brɔːd] [roʊd] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] [hel] .

Such	**wicked**	**children**	**are**	**taking**	**the**	**broad**	**road**	**which**	**leads**	**to**	**hell**	**.**
这样的	邪恶	孩子们	是	采取	这	广阔	路	哪个	线索	到	地狱	.

这些邪恶的孩子走上了通往地狱的宽阔道路。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl]
And **what** **will**
和 什么 将要

以及将会怎样?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[biː; bi][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kæst]['ɪntuː] [ðæt] ['dredf(ə)l] [pleɪs] ,
be your feelings , if you are cast into that dreadful place ,
是 你的 情怀 , 如果 你 是 投掷 进入 那 可怕 地方 ,

如果你被放逐到那个可怕的地方，那就顺其自然吧。

['æftər][ɔːl][ðə; ði][peɪnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə]['hev(ə)n] !
after all the pains which have been taken to lead you to heaven !
后 全部 这 疼痛 哪个 有 到过 已采取 到 带领 你 到 天堂 !

经历了那么多痛苦才把你引向天堂!

[jʊr; jər] [keɪs] [wɪl] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
Your case will be far more dreadful than that of others ,
你的 案件 将要 是 远的 更多的 可怕 比 那 的 其他的 ,

你的遭遇将比其他人更加可怕。

[huː] [ɑːr; ər][left][tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][sɪn] .
who are left to perish in ignorance and sin .
WHO 是 左边 到 沦 在 无知 和 罪 .

那些被遗弃在无知和罪恶中走向灭亡的人。

['nevər] [teɪk] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][veɪn] !
Never take the sacred name of God in vain !
绝不 拿 这 神圣 姓名 的 上帝 在 徒劳 !

切勿妄称神的圣名!

['nevər] [juːz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['revərəns] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri]
Never use it but with fear and reverence , and when it is necessary
绝不 使用 它 但 和 害怕 和 尊敬 , 和 什么时候 它 是 必要的
[tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
to use it .
到 使用 它 .

永远不要使用它，除非怀着敬畏之心，并且只在必要时才使用它。

[wen] ['kerləs] ['tʃɪldrən] [kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðer; ðər] ['kɑːmən] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
When careless children call upon the name of God in their common conversation ,
什么时候 粗心 孩子们 称呼 之上 这 姓名 的 上帝 在 他们的 常见的 对话 ,

当粗心的孩子在日常对话中呼求上帝的名字时，

[æz; əz] ['meni] [duː] , [iks'kleimɪŋ] , [oʊ] , [lɔːrd] !
as many do , exclaiming , Oh , Lord !
作为 许多 做 , 惊呼 , 哦 , 主 !

许多人都会这样惊呼："哦，主啊！"

[oʊ] , [gɑːd] !
Oh , God !
哦 , 上帝 !

我的天哪!

[lɔːrd] , [hæv; həv]['mɜːrsi] !
Lord , have mercy !
主 , 有 怜悯 !

主啊，怜悯我吧!

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['veri] ['wɪkɪd] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['veri]
and the like , it proves that they are very wicked , or at least very
和 这 喜欢 , 它 证明 那 他们 是 非常 邪恶 , 或者 在 至少 非常
['θɔːtləs] .
thoughtless .
轻率 .

诸如此类的事情，证明他们非常邪恶，或者至少非常轻率。

['revərəns] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] .
Reverence his name , and tremble at the thought of mentioning it lightly .
尊敬 他的 姓名 , 和 颤抖 在 这 想法 的 提及 它 轻轻 .
- .
12 .
- .

要敬畏他的名字，一想到要轻率地提及他的名字就感到战栗。12.

[ə'vɔɪd] [bæd] ['kʌmpəni] .
Avoid bad company .
避免 坏的 公司 .

远离损友。

[rɪ'membər] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] , " [ə; eɪ][kəm'pænjən] [ʌv; əv] [fuːlz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] . "
Remember the Bible says , " A companion of fools shall be destroyed . "
记住 这 圣经 说道 , " 一个 伴侣 的 傻瓜 将 是 损毁 . "

记住圣经上说：“与愚昧人为伍的人必遭毁灭。”

" ['ðerfɔːr] , [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][biː; bi] ['seprət] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl]
" Therefore , come out from among them , and be separate , and I will
" 所以 , 来 出去 从 之中 他们 , 和 是 分离 , 和 我 将要
[biː; bi][ə; eɪ]['fɑːðər]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ,
be a father unto you ,
是 一个 父亲 到 你 ,

“所以，你们要从他们中间出来，与他们分别，我必作你们的父亲。”

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɔːl'maɪti] .
and ye shall be my sons and daughters , saith the Lord Almighty .
和 是的 将 是 我的 儿子们 和 女儿们 , 赛斯说 这 主 全能者 .

万军之耶和华说：“你们要作我的儿女。”

" [ʃʌn] [ɔːl]['pleɪsɪz][ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'mjuːzmənt] , [pər'tɪkjələrli] ['tævəːnz][ænd; ənd] [pleɪ] - ['haʊzɪz] .
" Shun all places of public amusement , particularly taverns and play - houses .
" 回避 全部 地方 的 民众 娱乐 , 特别 酒馆 和 玩 - 房屋 .

“远离所有公共娱乐场所，尤其是酒馆和戏院。”

['meni] ['piːp(ə)l] [kɔːl][ðem; ðəm] ['hɑːrmləs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [daɪ'vɜːʃnz] ['ɪnəs(ə)nt] ; [bʌt; bət][duː][nɑːt]
Many people call them harmless , and their diversions innocent ; but do not
许多 人们 称呼 他们 无害 , 和 他们的 转移 清白的 ; 但 做 不是
[bɪ'liːv] [ðem; ðəm] ;
believe them ;
相信 他们 ;

许多人称它们无害，称它们的娱乐活动无伤大雅；但不要相信他们；

[ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['fɑ:li] [ɑ:r; ər] ['præktɪst] [ðer; ðər] — ['glʌtəni] , ['drʌŋkənnəs] ,
all **sorts** **of** **wickedness** **and** **folly** **are** **practised** **there** **—** **gluttony** **,** **drunkenness** **,**
全部 排序 的 邪恶 和 蠢事 是 已实践 那里 — 暴食 , 酒醉 ,
[ɪn'di:snsi] , ['swerɪŋ] ,
indecency **,** **swearing** **,**
不雅 , 咒骂 ,

那里盛行各种邪恶和愚蠢的行为——暴食、酗酒、猥亵、咒骂、

[ænd; ənd] [sɪnz] [ʌv; əv] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [kaɪnd] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [goʊ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n]
and **sins** **of** **almost** **every** **kind** **;** **if** **you** **go** **to** **them** **,** **you** **will** **soon**
和 罪孽 的 几乎 每一个 种类 ; 如果 你 去 到 他们 , 你 将要 很快
[bɪ'kʌm]
become
变得

以及几乎所有种类的罪恶；如果你去犯这些罪，你很快就会变成

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

[æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['fri:kwənt] [ðem; ðəm] ;
as **bad** **as** **the** **rest** **of** **those** **who** **frequent** **them** **;**
作为 坏的 作为 这 休息 的 那些 WHO 频繁 他们 ;

和其他经常光顾那里的人一样糟糕；

[du:] [nɑ:t] [maɪnd] [ðə; ði] [skɔ:rn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [meɪ] [dɪ'spaɪz] [ju:; jʊ] ,
do **not** **mind** **the** **scorn** **of** **those** **who** **may** **despise** **you** **,**
做 不是 头脑 这 轻蔑 的 那些 WHO 可能 鄙视 你 ,

不要在意那些鄙视你的人的轻蔑，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [rʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['raɪət] [æz; əz] [ðeɪ] .
because **you** **will** **not** **run** **to** **the** **same** **excess** **of** **riot** **as** **they** **.**
因为 你 将要 不是 跑步 到 这 相同的 过量的 的 暴动 作为 他们 .

因为你们不会像他们那样走向暴乱的极端。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] , [ɔ:r] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] ,
If **they** **are** **your** **relations** **,** **or** **your** **acquaintance** **,**
如果 他们 是 你的 关系 , 或者 你的 熟人 ,

如果他们是你的亲戚或熟人，

[ɪn'devər] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:(r)dz]
endeavour **to** **persuade** **them** **to** **go** **to** **the** **house** **of** **God** **on** **the** **Lord's**
努力 到 说服 他们 到 去 到 这 房子 的 上帝 在 这 主场
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

努力劝说他们在主日去神的殿，

[ænd; ənd] [ɑ:n] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] .
and **on** **every** **other** **day** **to** **keep** **out** **of** **the** **path** **of** **temptation** **.**
和 在 每一个 其他 天 到 保持 出去 的 这 小路 的 诱惑 .

每隔一天也要远离诱惑。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [pə'sweidid] [tu:; tə] [du:] [soʊ] ,
If **they** **will** **not** **be** **persuaded** **to** **do** **so** **,**
如果 他们 将要 不是 是 被说服 到 做 所以 ,

如果他们不肯这样做，

[æt; ət] [li:st] [goʊ] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] ['eni] ['sɪnfl] [kɔ:rs] .
at **least** **go** **not** **with** **them** **into** **any** **sinful** **course** **.**
在 至少 去 不是 和 他们 进入 任何 罪恶的 课程 .

至少不要和他们一起走上任何罪恶的道路。

[ðeɪ] [meɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [wɪð'stænd] [ðer; ðər] [en'tri:ti:z] ; [kɔ:l] [tu:; tə]

They	may	endeavour	to	persuade	you	,	but	withstand	their	entreaties	;	call	to
他们	可能	努力	到	说服	你	,	但	经受	他们的	恳求	;	称呼	到

[maɪnd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['sɑ:ləmən] ,

mind	the	words	of	Solomon	,
头脑	这	字	的	所罗门	,

他们或许会竭力劝说你，但要抵制他们的恳求；记住所罗门的话：

" [maɪ] [sʌn] , [ɪf] ['sɪnərz] [ɪn'taɪs] [ði:] , [kən'sent] [ðaʊ] [nɑ:t] !

"	My	son	,	if	sinners	entice	thee	,	consent	thou	not	!
"	我的	儿子	,	如果	罪人	诱惑	你	,	同意	你	不是	！

“我儿，若罪人引诱你，你不可随从！”

" [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'taɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [kəm'pel] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] ['i:v(ə)l] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz]

"	They	may	entice	,	but	they	cannot	compel	you	;	and	as	evil	communications
"	他们	可能	诱惑	,	但	他们	不能	迫使	你	;	和	作为	邪恶的	通讯

[kə'rʌpt] [gʊd] ['mænərz] ,

corrupt	good	manners	,
腐败	好的	礼仪	,

“他们或许能诱惑你，但他们不能强迫你；正如不良的言行会败坏良好的品德一样，

[soʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [dʒɔɪn] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['fɑ:loʊɪŋ] [ði:z]

so	,	if	you	join	their	company	,	you	will	be	in	danger	of	following	these
所以	,	如果	你	加入	他们的	公司	,	你	将要	是	在	危险	的	下列的	这些

['wɪkɪd] [ɪg'zæmpəlz] .

wicked	examples	.
邪恶	示例	.

所以，如果你加入他们的公司，你就有可能会效仿这些邪恶的做法。

[ɪf] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [ju:; jʊ] [hoʊp] [tu:; tə] [mi:t] ['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ,

If	,	my	dear	children	,	you	hope	to	meet	our	Saviour	at	the	last	,
如果	,	我的	亲爱的	孩子们	,	你	希望	到	见面	我们的	救主	在	这	最后的	,

亲爱的孩子们，如果你们希望在末日与我们的救主相遇，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [spend] [ɪ'tɜ:rnəti] [ɪn] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['hoʊli] ['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv]

and	to	spend	eternity	in	heaven	with	holy	angels	,	and	the	spirits	of
和	到	花费	永恒	在	天堂	和	圣	天使	,	和	这	烈酒	的

[dʒʌst] [men] [meɪd] ['pɜ:rfɪkt] ,

just	men	made	perfect	,
只是	男人	制成	完美的	,

与圣洁的天使和义人的灵魂一同在天堂度过永恒，

[haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [ber] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['wɪkɪd] ['pi:p(ə)l] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] ,

how	can	you	bear	to	be	in	company	with	those	wicked	people	upon	earth	,
如何	能	你	熊	到	是	在	公司	和	那些	邪恶	人们	之上	地球	,

你怎能忍受与世上那些邪恶之人为伍？

[hu:] [ɑ:r; ər] , ['evri] [deɪ] ,

who	are	,	every	day	,
WHO	是	,	每一个	天	,

他们每天都在

['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [mɔ:r] [fɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eɪndʒəlz]

making	themselves	more	fit	for	the	company	of	the	devil	and	his	angels
制作	他们自己	更多的	合身	为了	这	公司	的	这	魔鬼	和	他的	天使

[ɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] ['dɑ:rknəs] ,

in	the	outer	darkness	,
在	这	外	黑暗	,

他们让自己更适合与魔鬼及其使者在黑暗深处为伍。

" [wer] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [ʌv; əv] [tiːθ] ?
" where there shall be weeping , and wailing , and gnashing of teeth ?
" 在哪里 那里 将 是 哭泣 , 和 哀嚎 , 和 咬牙切齿 的 牙齿 ?

"哪里会有哭泣、哀号、切齿的声音？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 16]
" [页 -]

[第16页]

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kə'mend] [juː; jʊ]['ʌntəˌʌntu][gɑːd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
And now I commend you unto God , and to the word of his grace ,
和 现在 我 表彰 你 到 上帝 , 和 到 这 单词 的 他的 优雅 ,

现在我把你们交托给上帝和他恩典的道。

[wɪtʃ] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər]
which is able to give you an inheritance among them that are
哪个 是 有能力的 到 给 你 一个 遗产 之中 他们 那 是
['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] .
sanctified .
圣化 .

这使你能够在那些被圣化的人群中继承遗产。

[wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wiː; wi] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
We love you , we care for you , we pray for you !
我们 爱 你 , 我们 关心 为了 你 , 我们 祈祷 为了 你 !

我们爱你，我们关心你，我们为你祈祷！

[oʊ] , [meɪ] [gɑːd][tɜːrn][jʊr; jər] ['hɑːrts] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][tuː; tə][hɪm'self] ,
Oh , may God turn your hearts by the Holy Spirit to himself ,
哦 , 可能 上帝 转动 你的 心 经过 这 圣 精神 到 他自己 ,

愿上帝藉着圣灵使你们的心归向他。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [dɪr] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi] [bles] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [tuː; tə]
that you may be his dear children ; and may he bless this little book to
那 你 可能 是 他的 亲爱的 孩子们 ; 和 可能 他 保佑 这 小的 书 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

愿你们成为他亲爱的孩子；愿他祝福这本小册子给你们。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [greɪs] [tuː; tə] [riːd] , [tuː; tə][mɑːrk] , [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['præktɪs]
and give you grace to read , to mark , to understand , and to practise
和 给 你 优雅 到 读 , 到 标记 , 到 理解 , 和 到 实践
[ɪts][də'rekʃ(ə)nz] ;
its directions ;
它是 方向 ;

并赐予你们恩典，使你们能够阅读、标记、理解和实践其中的指示；

[meɪ] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['duːti] [waɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɑːn] [ɜːrθ] ,
may you walk in the path of duty while you live on earth ,
可能 你 走 在 这 小路 的 责任 尽管 你 居住 在 地球 ,

愿你在世间行走在尽责的道路上。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][dʒɔɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ɪn]['hev(ə)n] ,
and at last join the assembly of his people before his throne in heaven ,
和 在 最后的 加入 这 集会 的 他的 人们 前 他的 王座 在 天堂 ,

最终，他将与他的子民一同聚集在天上的宝座前。

[ʃer] [ɪn][ðer; ðər] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][ju'naɪt][ɪn][ðer; ðər] ['preɪzɪz] , [tuː; tə][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] .
share in their happiness , and unite in their praises , to all eternity .
分享 在 他们的 幸福 , 和 团结 在 他们的 赞扬 , 到 全部 永恒 .

分享他们的快乐，一同赞美他们，直到永远。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['tʃɪldrənz] [bʊks]
CHILDREN'S BOOKS
孩子们的 图书

儿童书籍

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
PUBLISHED BY THE
已发布 经过 这

由以下机构出版

[nuː] - [jɔːk]
NEW - YORK
新的 - 约克

纽约

[rɪ'lɪdʒəs] [trækt][sə'saɪəti] .
Religious Tract Society .
宗教 田地 社会 .

宗教小册子协会。

2d ['sɪriːz] . [wʌn] .
2d SERIES . 1 .
2d 系列 . 1 .

2d 系列.1.

[ə'dres] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] . [ˌtuː'tuː] .
Address to a Child . 2 .
地址 到 一个 孩子 . 2 .

给孩子的讲话。2.

['gʊdnəs] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] . [θriː] .
Goodness of Providence . 3 .
善良 的 普罗维登斯 . 3 .

天意的恩典。3.

[ðə; ði] [vaɪn] . [fɔːr] .
The Vine . 4 .
这 藤 . 4 .

Vine.4。

[ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] . [faɪv] .
The Orphan . 5 .
这 孤儿 . 5 .

孤儿.5.

[ɪ'lɪzəbəθ] ['lʌvləs] . [sɪks] .
Elizabeth Loveless . 6 .
伊丽莎白 无爱 . 6 .

伊丽莎白·洛夫莱斯。6.

['lɪt(ə)l] ['suːzn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [læm] .
Little Susan and her Lamb .
小的 苏珊 和 她 羊肉 .

小苏珊和她的小羊羔。

['sɛvən] . ['wʌndərf(ə)l] [kjʊr] [ʌv; əv] ['neɪmən] . [eɪt] .

7	.	Wonderful	cure	of	Naaman	.	8	.
7	.	精彩的	治愈	的	乃曼	.	8	.

7. 纳曼的奇妙疗法。8.

['hæpi] ['kɑːtɪdʒər] . [naɪn] .

Happy	Cottager	.	9	.
快乐的	小屋	.	9	.

快乐小屋9.

['meri] [dʒəʊnz] . - .

Mary	Jones	.	10	.
玛丽	琼斯	.	-	.

玛丽·琼斯.10.

[æn] [wɔːlʃ] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl] . - .

Ann	Walsh	,	the	Irish	Girl	.	11	.
安	沃尔什	,	这	爱尔兰	女孩	.	-	.

安·沃尔什，爱尔兰女孩。11.

['sæli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] . - .

Sally	of	the	Sunday	-	School	.	12	.
莎莉	的	这	星期日	-	学校	.	-	.

主日学校的莎莉。12.

[dɪ'strʌktɪv] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [vaɪs] , [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , & [siː] . - .

Destructive	consequences	of	Vice	,	Dissipation	,	&	c	.	13	.
破坏性的	结果	的	副	,	耗散	,	&	c	.	-	.

恶习、放荡等的破坏性后果。13.

['mɪstʃɪf] [ɪts] [oʊn] ['pʌnɪʃmənt] . - .

Mischief	its	own	Punishment	.	14	.
恶作剧	它是	自己的	惩罚	.	-	.

作恶自有其惩罚。14.

[lu(:)'iːzə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] . - .

Louisa	and	the	Little	Birds	.	15	.
路易莎	和	这	小的	鸟类	.	-	.

路易莎和小鸟们。15.

[əd'vaɪs] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [es] . ['tʃɪldrən] . - .

Advice	to	Sunday	S	.	Children	.	16	.
建议	到	星期日	S	.	孩子们	.	-	.

给周日儿童的建议。16.

[bred] [ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv] [laɪf] . - .

Bread	the	Staff	of	Life	.	17	.
面包	这	职员	的	生活	.	-	.

面包是生命的主食。17.

[ə'fekʃənət] ['dɔːtər] . - .

Affectionate	Daughter	.	18	.
亲热	女儿	.	-	.

孝顺的女儿。18.

['hæpi] ['niːgroʊ] . - .

Happy	Negro	.	19	.
快乐的	黑人	.	-	.

快乐的黑人。19.

[es] . ['bʌtlər] , & ['pæʃənət] [bɔɪ] .

S	.	Butler	,	&	Passionate	Boy	.
S	.	巴特勒	,	&	热情的	男生	.

S. Butler，《热情男孩》。

[-]	[noʊt]
Transcriber's	**Note**
转录员的	笔记

转录者注

[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n]	[ˈerərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kəˈrektɪd]	.
Punctuation	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
标点	错误	有	到过	已更正	.

标点错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神